

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 자동차등록규칙 [별지 제11호 서식] <개정 2021. 2. 5.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpaparehistro ng Sasakyan [Attached Form No. 11]
<Amended 2021. 2. 5.>

자동차365(www.car365.go.kr)에서도
신청할 수 있습니다.
Maaari ding mag-aplay sa Car 365
(www.car365.go.kr).

자동차 변경등록 신청서

Aplikasyon para sa Pagpaparehistro ng Pagbabago ng Sasakyan

※ 음영 처리된 칸은 신청인이 적지 않으며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ May mga seksyon na hindi dapat pinupunan ng aplikante, markahan ng √ ang [] ng naaangkop na kasagutan.

(Harap)

접수 번호 Numero ng Aplikasyon	접수 일시 Petsa at oras ng aplikasyon	발급 일시 Petsa ng pag-isyu	처리 기간 Haba ng Panahon ng proseso	즉시 Kaagad
소유자 May-ari ng sasakyan	성명(명칭) Pangalan(pangalan ng kompanya)		주민등록번호(법인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng korporasyong rehistro)	
	주소 Address			
	전자우편 E-mail address	(휴대)전화번호 (제작결함 시정 통지 시 문자 발송) Numero ng telepono (o cellphone) (Magpapadala ng SMS bilang pag-abisu ng pagwawasto ng depekto sa pagmamanupaktura)		
자동차 Sasakyan	등록 번호 Numero ng rehistrasyon		색상 Kulay	
	사용 본거지 (주민등록지, 법인 등의 주 사무소 또는 지점) Lugar ng paggamit (Address ng pagpaparehistro ng residente, pangunahing opisina o sangay ng korporasyon, atbp.)			
변경 사항 Detalye ng Pagbabago	[]명칭 []Pangalan	[]법인등록번호 []Numero ng korporasyong rehistrado	[]자동차의 사용본거지 []Lokasyon ng paggamit ng mga sasakyan	
	[]자동차의 용도 []Layunin ng sasakyan	[]자동차의 종류 []Uri ng sasakyan	[]자동차등록번호 []Numero ng pagpaparehistro ng sasakyan	[]기 타 []Iba pa
변경 내용 Nilalaman ng Pagbago	변경일 Petsa ng Pagbago	변경 전 Bago ang Pagbabago	변경 후 Pagkatapos ng Pagbabago	

「자동차관리법」 제11조, 「자동차등록령」 제22조제1항 및 「자동차등록규칙」 제29조제1항에 따라
위와 같이 신청합니다.

Nag-aaplay ako tulad ng nasa itaas alinsunod sa Artikulo 11 ng 「Batas ng Car Maintenance」, Article 22 (talata 1)
ng 「Dekreto sa pagpaparehistro ng sasakyan」, at Artikulo 29 (talata 1) ng 「Mga panuntunan sa pagpaparehistro
ng sasakyan」.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

신청인
Aplikante

성명
Pangalan
생년월일
Petsa ng Kapanganakan

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는
시장·군수·구청장 귀하

Sa Pinuno ng Metropolitan, Do, Si, Gun, Gu

행정정보 공동이용 동의서
Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장이 뒤쪽의 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon ako na ang Metropolitan Mayor, Pinuno ng Magkasanib, Do, Si, Gun, Gu, na dapat kumpirmahin ang kumpirmasyon sa likod sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon sa ilalim ng Artikulo 36 (1) ng 「Electronic Government Act」 at ng computer information processing organization.

※ 신청인이 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장의 확인에 동의하지 않거나 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 확인할 수 없는 경우에는 해당 서류(법인등기부등본은 제외합니다)를 신청인이 직접 제출해야 합니다.

※ Dapat na direktang isumite ng aplikante kung siya ay hindi sumang-ayon sa kumpirmasyon ng Metropolitan Mayor, Mayor ng Lungsod, Self-governing Metropolitan Mayor, Provincial Governor, Self-governing Provincial Governor, County Governor, Namumuno ng Distrito, o hindi makumpirma sa pamamagitan ng pinagsamang paggamit ng computer information processing organization at administratibong impormasyon sa ilalim ng Artikulo 36 (1) ng 「Electronic Government Act」, ang mga kaugnay na dokumento (hindi kasama ang isang sertipikadong kopya ng rehistro ng korporasyon).

신청인(대표자)

(서명 또는 인)

Aplikante (Namumuno ng Kompanya)

(lagda o selyo)

첨부 서류 Kalakip na dokumento	뒤쪽 참조 Tingnan ang nasa likod na pahina	수수료 1,300원(주민등록 전입신고로 갈음하는 사용 본거지 변경은 제외합니다.) Bayad na 1,300 won (Ang pagbago sa residente na pinalitan ng abiso sa ulat ng paglipat sa pagpaparehistro ng residente ay hindi kasama.)
-------------------------------	---	---

210mm×297mm[백상지 또는 중질지 80g/㎡]

<p>신청인 제출 서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante</p>	<p>1. 변경등록 신청 사유(변경 명세)를 증명하는 서류(사업용 자동차는 「여객자동차 운수사업법」 및 「화물자동차 운수사업법」에 따른 사업계획의 변경을 증명하는 서류를 포함합니다.) 1부</p> <p>1. Mga dokumentong nagpapatunay sa mga dahilan ng pag-aplay para sa pagpaparehistro ng pagbabago (mga detalye ng pagbabago) (para sa mga sasakyang pangnegosyo, ang mga dokumentong nagpapatunay ng mga pagbabago sa mga plano sa negosyo sa ilalim ng 「Batas sa Negosyo ng Pampasaherong Transportasyon」 at ng 「Batas sa Negosyo ng Transportasyon ng Sasakyang Pangkargamento」) 1 kopya</p> <p>2. 자동차등록번호판(등록 번호가 변경되는 경우에 제출합니다.) 2매</p> <p>2. Plate ng pagpaparehistro ng sasakyan (isumite kapag nagbago ang numero ng pagpaparehistro) 2 kopya</p> <p>3. 대리인이 신청하는 경우에는 위임장 및 위임한 사람의 신분을 확인할 수 있는 신분증명서 사본(법인인 경우에는 법인인감증명서를 말하며, 해당 법인이 제출한 사용인감계를 등록 관청이 대조·확인할 수 있는 경우에는 제출하지 않아도 됩니다.) 각 1부</p> <p>3. Kung mag-aplay ang kinatawan o representative, isang kopya ng ID card o ang power of attorney na maaaring mag-verify na pinahintulutan ang aplikante para mag-aplay nito. (Sa kaso ng korporasyon, ito ay tumutukoy sa corporate seal certificate, at kung ang nagpaparehistro ay maaaring suriin at i-verify sa pamamagitan ng Seal Certificate na isinumite ng korporasyon, hindi na kailangang isumite ito.) , Tig-iisang kopya</p>	<p>수수료 1,300원(주민등록 전입신고로 갈음하는 사용 본거지 변경은 제외합니다.) Bayad na 1,300 won (Ang pagbago sa residente na pinalitan ng abiso sa ulat ng paglipat sa pagpaparehistro ng residente ay hindi kasama.)</p>
<p>특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사 · 특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장 확인사항 Mga kinukumpirma ng Metropolitan Mayor o Pinuno ng Do, Si, Gun, Gu</p>	<p>1. 소유자가 개인인 경우에는 주민등록표 초본, 운전면허증 또는 외국인등록사실증명(주민등록증 사본 또는 운전면허증 사본이나 그 밖의 사용 본거지를 알 수 있는 서류로 갈음할 수 있습니다.)</p> <p>1. Kung ang may-ari ay isang indibidwal, certified extract ng resident registration record, lisensya sa pagmamamango o katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan (maaaring palitan ng kopya ng resident registration card, kopya ng driver's license o anumang iba pang dokumentong nagpapakita ng lugar na tinitirhan)</p> <p>2. 비사업용 자동차를 등록하는 법인 등의 경우에는 사업자등록증 또는 법인 등기사항증명서(사업자등록증 사본이나 그 밖의 사용본거지를 알 수 있는 서류로 갈음할 수 있습니다.)</p> <p>2. Para sa korporasyon na nagrerehistro ng sasakyang hindi pangnegosyo, kinakailangan ang sertipiko ng pagpaparehistro ng negosyo o sertipiko ng detalye sa pagpaparehistro ng korporasyon (1 kopya ng business registration o iba pang mga dokumento na nagpapahiwatig ng pinagmulan at saan gagamitin ang sasakyan).</p> <p>3. 자동차등록원부</p> <p>3. Aklat sa Pagpaparehistro ng Sasakyan</p>	

유의사항
PAALALA

1. 자동차등록원부에 적힌 등록사항이 변경된 경우에는 그 사유가 발생한 날부터 30일 이내(사용본거지 변경인 경우에는 전입신고일로부터 30일 이내를 말합니다.)에 변경등록을 신청하여야 합니다.(「자동차관리법」 제11조제1항)
 1. Kung binago ang impormasyon sa Aklat sa Pagpaparehistro ng Sasakyan, ang aplikasyon para sa pagpaparehistro ng pagbabago ay gagawin sa loob ng 30 araw mula sa petsa ng paglitaw ng dahilan (sa kaso ng pagbabago sa pangunahing lugar ng paggamit, ito ibig sabihin sa loob ng 30 araw mula sa petsa ng pag-abiso ng ulat ng paglipat). (Artikulo 11 (talata 1) ng 「Batas ng Car Maintenance」)
 - 위의 사항을 위반한 경우에는 관련 규정에 따라 과태료를 물게 됩니다.(「자동차관리법」 제84조제5항제2호, 같은 법 시행령 별표 2)
 - Kung lalabag ka sa itaas, pagmumultahin ka ayon sa nauugnay na mga regulasyon (Artikulo 84 (talata 5-2) ng 「Batas ng Car Maintenance」 , attached no. 2 ng dekreto sa pagpapatupad ng parehong batas)
 2. 자동차 소유자의 주민등록지가 자동차의 사용 본거지인 경우에는 「주민등록법」에 따른 전입신고로 사용 본거지 변경등록을 같음하고, 자동차 소유자가 「주민등록법」에 따라 성명 또는 생년월일을 정정한 경우에는 정정신고로 같음합니다.
 2. Kung ang address ng pagpaparehistro ng may-ari ng sasakyan ay pareho sa lugar kung saan gagamitin ang sasakyan, ang pagpaparehistro ng pagbabago ng lugar ay dapat palitan sa pamamagitan ng ulat ng paglipat sa ilalim ng 「Resident Registration Act」 , at kung iniwasto ng may-ari ng sasakyan ang pangalan o petsa ng kapanganakan sa ilalim ng 「Resident Registration Act」 , ito ay dapat palitan ng ulat sa pagwawasto.
 3. (휴대)전화번호와 전자우편(이메일)주소는 귀하의 자동차 관리(리콜 등)에 필요한 사항을 안내하고 도움을 주려는 목적으로 이용되니 적어 주시고, 변경되는 경우에는 관할 등록 관청에 알려주십시오. 다만, 본인이 원하지 않으면 적지 않아도 됩니다.
 3. Mangyaring isulat ang iyong cellphone number at e-mail address dahil gagamitin ang mga ito para sa layunin ng pagbibigay ng gabay at tulong sa mga bagay na kailangan para sa pamamahala ng iyong sasakyan (mga recall, atbp.) at para sa mga anumang pagbabago, mangyaring abisuhan ang nauugnay na tanggapan ng pagpaparehistro. Gayunpaman, hindi mo kailangang isulat ito kung ayaw mo.
-